

Учебник включён в Федеральный перечень

Аудиоприложение доступно на сайте <https://drofa-ventana.ru/audio>

Авторы:

Сурьялайнен И.А. — разделы 1–16;

Братчикова Н.С. — грамматическое приложение, словарь

Сурьялайнен И.А.

С90 Финский язык : 4 класс : учебник для учащихся общеобразовательных организаций : в 2 ч. Ч. 1 / И.А. Сурьялайнен, Н.С. Братчикова ; под ред. Т.И. Старшовой. — М. : Вентана-Граф, 2018. — 160 с. : ил.

ISBN 978-5-360-09124-0 (ч. 1)

ISBN 978-5-360-09123-3 (общ.)

Учебник является частью УМК по финскому языку для 4 класса, который обеспечивает комплексное развитие коммуникативных умений, предметных и универсальных способов действий, соответствующих уровню развития четвероклассников.

Учебно-методический комплект для 4 класса включает учебник, рабочую тетрадь, аудиоприложение к учебнику, методическое пособие для учителя. УМК может использоваться в школах и классах с углублённым изучением языка.

В первую часть учебника входят разделы с 1 по 8, во вторую — разделы с 9 по 16. УМК для 4 класса входит в систему учебно-методических комплектов «Алгоритм успеха».

Соответствует Федеральному государственному образовательному стандарту начального общего образования (2009 г.).

ББК 81.2(Фн)я71

Авторы выражают благодарность за помощь в подготовке учебника Региональному управлению органов государственной власти по Восточной Финляндии и лично советнику по международным вопросам госпоже *Тууле Кяярйяйнен*, а также госпоже *Сейе Есканен* и госпоже *Тарье Лехикойнен-Сувиранта*.

Условные обозначения



Послушай



Поговори с одноклассниками, расскажи



Напиши



Выполни проект



Прочитай



Запомни!

Aakkoset

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo
Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz Åå Ää Öö

Numerot

0 nolla	11 yksitoista	21 kaksikymmentäyksi
1 yksi	12 kaksitoista	22 kaksikymmentäkaksi
2 kaksi	13 kolmetoista	23 kaksikymmentäkolme
3 kolme	14 neljätoista	24 kaksikymmentäneljä
4 neljä	15 viisitoista	25 kaksikymmentäviisi
5 viisi	16 kuusitoista	26 kaksikymmentäkuusi
6 kuusi	17 seitsemäntoista	27 kaksikymmentäseitsemän
7 seitsemän	18 kahdeksantoista	28 kaksikymmentäkahdeksan
8 kahdeksan	19 yhdeksäntoista	29 kaksikymmentäyhdeksän
9 yhdeksän	20 kaksikymmentä	30 kolmekymmentä
10 kymmenen		100 sata

Sijamuodot

Названия падежей	Вопросительные слова
Nominatiivi (НОМИНАТИВ)	<i>kuka? mikä?</i>
Partitiivi (ПАРТИТИВ)	<i>ketä? mitä?</i>
Akkusatiivi (АККУЗАТИВ)	<i>kenet? minkä?</i>
Genetiivi (ГЕНИТИВ)	<i>kenen? minkä?</i>
Inessiivi (ИНЕССИВ)	<i>kenessä? missä?</i>
Elatiivi (ЭЛАТИВ)	<i>kenestä? mistä?</i>
Illatiivi (ИЛЛАТИВ)	<i>keneen? mihin?</i>
Adessiivi (АДЕССИВ)	<i>kenellä? millä?</i>
Ablatiivi (АБЛАТИВ)	<i>keneltä? miltä?</i>
Allatiivi (АЛЛАТИВ)	<i>kenelle? mille?</i>

1

Mitä sinä teit lomalla?

Что ты делал на каникулах?



1. Kuuntele ja lue teksti. Vastaa kysymykseen:
Missä tyttö oli lomalla?



Kesäloma

Kesä on lopussa ja nyt me olemme taas koulussa. Minulla oli hauska kesäloma. Me olimme maalla meidän kesämökillä järven rannalla. Minä olin siellä mummon, vaarin ja pikkuveljeni Timon kanssa. Minun äitini ja isäni tulivat sinne myöhemmin. Musta-koira ja Mirri-kissa olivat meidän mukana koko ajan.

Kesäkuussa oli aika kylmä ja satoi paljon. Kukat ja vihannekset kasvoivat hyvin kasvimaalla. Minä olin kotona ja luin kirjoja. Minulla oli kavereita: naapurin poika Antti ja hänen siskonsa. Me leikimme yhdessä ulkona ja kävimme kalassa. Heinäkuussa oli todella kivaa. Oli kuuma, me uimme järvessä ja otimme aurinkoa. Elokuun alussa me kävimme marjassa ja sienessä. Loman jälkeen olin erittäin pirteä.



2. Lue lauseet ja vastaa, onko lause oikein vai väärin.

<i>Lause</i>	<i>Oikein</i>	<i>Väärin</i>
1. Otto oli lomalla kesämökillä.		
2. Mirri-kissa oli kaupungissa.		
3. Kasvimaalla kasvoi sieniä.		
4. Musti-koira otti aurinkoa.		
5. Oton pikkuveljen nimi on Timo.		
6. Kesäkuussa satoi vähän.		
7. Otto oli erittäin pirteä loman jälkeen.		



3. Vastaa kysymyksiin.

1. Missä Otto oli lomalla?
2. Onko kesämökki järven rannalla?
3. Oliko elokuussa kylmä?
4. Mitä kasvaa kasvimaalla?
5. Oliko pojalla kavereita?
6. Oliko pikkuveli Timo kesämökillä?
7. Mikä on Oton kissan nimi?
8. Mitä Otto teki elokuussa?

Muista!**Imperfekti**
Прошедшее время глаголов

В финском языке, чтобы рассказать о действиях или событиях, которые происходили в прошлом, надо использовать формы прошедшего времени.

Me olimme kesämökillä. Мы (что делали?) были на даче.
Minä istuin kotona ja luin kirjoja. Я (что делал(а)?) сидел(а) дома и читал(а) книги.

В финском языке глаголы в формах **imperfekti**, как и в формах **preesens**, изменяются по лицам и числам. При образовании форм **imperfekti** к основе глагола добавляется **-i**.

Olla-verbi imperfektissä**Спряжение глагола *olla* в прошедшем времени**

Единственное число	Множественное число
minä olin	me olimme
sinä olit	te olitte
hän oli	he olivat



4. Kirjoita lauseet lisäten pronomini. Напиши предложения, подставляя подходящие местоимения.

Malli. ... olimme teatterissa.

Me olimme teatterissa.

1. Missä ... olit eilen? 2. ... oli Moskovassa kolme viikkoa sitten. 3. Syyskuussa ... olimme lomalla.
4. Olitteko ... Petroskoissa maaliskuussa? 5. Talvella ... olivat Helsingissä. 6. Marraskuussa ... olin Pietarissa.



5. Kirjoita lauseet imperfektissä. Напиши предложения, используя формы прошедшего времени.

Malli. Minun kesälomani (olla) heinäkuussa.

Minun kesälomani oli heinäkuussa.

1. Syksy (olla) lämmin.
2. Minulla (olla) Mirri-kissa mukana.
3. Kukat (olla) pöydällä.
4. Me (olla) teatterissa eilen.
5. Liisa (olla) kesämökillä.
6. Te (olla) kesämökillä elokuussa.
7. Aamulla minulla (olla) kiire.
8. Minä (olla) elokuvissa eilen.
9. Sinä (olla) kotona torstaina.
10. Hän (olla) metsässä viime lauantaina.
11. Me (olla) ulkona koko päivän.
12. Te (olla) töissä kesäkuun alussa.



6. Kuuntele dialogi ja vastaa kysymykseen: Missä poika ja tyttö olivat kesällä?



Mustanmeren ranta



Sotši



7. Lue ja valitse oikea vastaus. Прочитай предложения и выбери верные утверждения.

1. A. Timo oli kaupungissa kesällä.
B. Timo oli Espanjassa kesälomalla.
C. Timo oli kesämökillä.
2. A. Timon kesämökki on metsässä.
B. Timon kesämökki on järven rannalla.
C. Timon kesämökki on meren rannalla.

3. A. Kesämökillä ei ole saunaa.
B. Kesämökillä on sauna.
C. Sauna on metsässä.
4. A. Marja oli kaupungissa.
B. Marja oli Espanjassa.
C. Marja oli Sotšissa Mustanmeren rannalla.

***mikä?***

alku начало

loppu конец

missä?Elokuun **alussa** satoi paljon.Kesä on **lopussa**.

8. Laita sanat oikeaan sijamuotoon ja kirjoita ne.
Поставь слова в нужный падеж и напиши их.

Malli. Kesän (loppu) on paljon sieniä.

Kesän lopussa on paljon sieniä.

1. Oppitunti on (loppu) ja pian me menemme kotiin.
2. Minun tehtäväni on (loppu). 3. Kesä on (alku).
4. Talven (alku) oli kylmä. 5. Satu on (loppu).
6. Elokuun (alku) minulla on syntymäpäivä. 7. Vuoden (loppu) menemme Pietariin.



9. Kerro luokkatoverillesi, mitä sinä aiot tehdä.
Расскажи однокласснику, что ты будешь делать.

Malli. Päivän lopussa

Päivän lopussa menen kotiin.

1. Viikon alussa 2. Kesän lopussa
3. Syksyn lopussa 4. Syyskuun alussa
5. Marraskuun lopussa 6. Lokakuun lopussa
7. Talven alussa

*mikä?*

aika

viikko

kuukausi

vuosi

minkä?

ajan

koko viikon

kuukauden (kuun)

vuoden



10. Laita suluissa olevat sanat oikeaan sijamuotoon ja kirjoita lauseet. Поставь слова в скобках в нужный падеж и напиши предложения.

Malli. Katson televisiota koko (päivä).

Katson televisiota koko päivän.

1. Hän oli poissa koko (viikko).
2. Liisa oli kotona koko (aika).
3. Koko (loma) Pekka oli järven rannalla.
4. Liisa surffailee netissä koko (päivä).
5. Koko (lukuvuosi) opiskelen ahkerasti.
6. Mummo puhuu puhelimesta koko (ilta).
7. Minä luen kirjaa koko (aamu).



11. Tee kysymykset luokkatoverillesi. Задай однокласснику вопросы.

1. Missä sinä olit koko päivän?
2. Missä olit koko loman?
3. Missä olit koko viikon?
4. Missä olit koko illan?
5. Missä olit koko aamun?
6. Missä olit koko viikonlopun?



12. Kuuntele ja lue dialogi. Vastaa kysymykseen: Mitä tyttö ja poika tekivät kesälomalla?

- Hei, Matti, Liisa täällä.
- Moi, Liisa. Milloin tulit kesämökiltä?
- Tulin eilen kaupunkiin koko perheeni kanssa. Kesäkuussa, heinäkuussa ja elokuun alussa olin lomalla maalla. Mitä sinulle kuuluu?



- **Ei erikoista!** Olin kotona kaupungissa koko kesän. Täällä oli hauskaa, koska kaupungissa oli paljon kavereita. Pelasimme jalkapalloa ja ajoimme polkupyörällä, luimme kirjoja ja lehtiä. Entä sinä? Mitä sinä teit? Oliko sinulla koti-ikävä?
- Ei, minullakin on kavereita siellä. Me uimme, kävimme marjassa ja sienessä.
- Missä pikkuveljesi oli?
- Kesämökillä. Hän leikki meidän kanssa tai auttoi mummoa kasvimaalla.
- Hyvä, nyt **minulla on kiire**. Minä soitan **myöhemmin** illalla. Nähdään.
- Joo, nähdään. Sano terveisiä siskollesi.

ei erikoista – ничего особенного
minulla on kiire – я спешу
myöhemmin – позднее



13. Vastaa kysymyksiin.

1. Oliko kesämökillä hauskaa?
2. Mitä tyttö teki kesämökillä?
3. Onko pojalla kiire?
4. Milloin Liisa oli lomalla maalla?
5. Mitä Matti teki kaupungissa?
6. Mitä poika luki?
7. Oliko Matilla paljon kavereita?
8. Missä Timo oli kesällä?



14. Keskustele luokkatoverisi kanssa. Поговори с одноклассником.

1. Missä sinä olit kesällä?
2. Missä sinun kaverisi olivat kesällä?
3. Missä te olitte yhdessä?

4. Oliko sinulla hauska kesäloma?
5. Kävitkö usein kalassa?
6. Surffailitko usein netissä?
7. Ajoitko polkupyörällä?
8. Kävitkö saunassa?



15. Tee alla olevista sanoista lauseita. Составь предложения из данных слов.

Malli. lehdessä / kissa / kuva / lasten /
on Lasten lehdessä on kissan kuva.

1. elokuussa / isällä / loma / on
2. kesämökillä / on / kavereita / paljon / minulla
3. koti-ikävä / onko / sinulla / ?
4. alussa / olen / minä / heinäkuun / lomalla
5. kasvimaalla / äiti / on
6. minulle / omenan / äiti / antaa
7. äidiltä / otan / minä / omenan
8. lahjan / saa / äidiltä / Merja



16. Kuuntele ja vastaa: Miksi tyttö itkee? Miksi poika on hyvällä tuulella? Почему девочка плачет? Почему мальчик в хорошем настроении?

1

- Kristiina, miksi sinä itket?
- Minulla on koti-ikävä.
- **Älä itke**, isä ja äiti tulevat pian kesämökille.
- Milloin he tulevat?
- Sunnuntaina aamupäivällä, kello kymmenen.

2

- Tänään sinä olet hyvällä tuulella. Eilen sinä olit huonolla tuulella.



- Totta kai, tänään minä odotan isää ja äitiä.
- Milloin he tulevat?
- Kello kolme iltapäivällä.



älä itke – не плачь

Muista!

mikä?

milloin?

aamupäivä

aamupäivällä

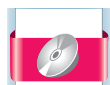
iltapäivä

iltapäivällä

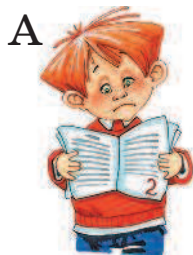


17. Kysy luokkatoveriltasi. Спроси у одноклассника.

1. Miksi Kristiina itkee?
2. Miksi poika on hyvällä tuulella?



18. Kuuntele ja näytä kuvasta. Vastaa: Milloin poika on hyvällä tuulella ja milloin huonolla? Слушай и показывай рисунки. Ответь: когда мальчик в хорошем настроении и когда в плохом?



- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| 1. Saan huonon arvosanan. | 6. Saan lahjan. |
| 2. Olen yksin kotona. | 7. Syön jäätelöä. |
| 3. Menen sirkukseen. | 8. Teen läksyjä. |
| 4. Autan äitiä. | 9. Menen kouluun. |
| 5. Kuuntelen musiikkia. | 10. Kaikki ovat kotona. |



19. Keskustele luokkatoverisi kanssa. Поговори с одноклассником.

1. Milloin sinä olet hyvällä tuulella?
2. Milloin sinä olet huonolla tuulella?



20. Laita verbit preesenssiin ja kirjoita lauseet oikeassa persoonamuodossa. Напиши предложения в настоящем времени, поставив глаголы в скобках в нужное лицо.

Malli. Minulla (olla) tanssitunti joka viikko.
Minulla on tanssitunti joka viikko.

1. Kesällä minä (syödä) omenia joka päivä.
2. He eivät (lähteä) maalle kesällä.
3. Hän (juoda) maitoa ja (pyytää) sitä lisää.
4. Sinä et (kertoa) minulle satua.
5. Kesäkuussa emme (käydä) koulua.
6. Sinä (saada) uuden ongen.
7. Minä en (hoitaa) hevosta.
8. He (käydä) marjassa.
9. Te (viedä) korin mummulle.
10. Minä (nähdä) oravan.
11. Te ette (lukea) läksyjä lomalla.
12. Isä ei (laittaa) ruokaa tänään.

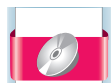


21. Vastaa kysymyksiin ja kirjoita vastaukset. Ответь на вопросы и напиши ответы.

Malli. Minkälaista musiikkia kuuntelet?
Kuuntelen klassista musiikkia.

1. Onko sinulla kesämökki?
2. Missä olit kesälomalla?

3. Onko sinulla koira tai kissa?
4. Käytkö uimassa järvessä?
5. Mikä on järven nimi?
6. Pidätkö suklaajäätelöstä?
7. Missä kaupungissa sinä asut?
8. Kuinka monta ystävää sinulla on?
9. Miksi olet hyvällä tuulella?
10. Käytkö sirkuksessa?



22. Kuuntele ja lue dialogi. Vastaa: Missä poika oli kesälomalla?

- Missä sinä olit kesälomalla?
- Olin kesämökillä.
- Olitko siellä yksin?
- En, olin siellä perheeni kanssa.
- Oliko siellä hauskaa?
- Kyllä, siellä oli hauskaa!

Muista!

missä?
tässä
tuolla
siellä



23. Tee kysymykset luokkatoverillesi. Valitse vastaus A-tai B-sarakkeesta. Задай вопрос однокласснику. Выбери вариант ответа из столбика А или В.

1. Kenen kanssa menet kesämökille?
2. Kenen kanssa menet metsään?
3. Kenen kanssa menet retkelle?
4. Kenen kanssa menet diskoon?

5. Missä olit perjantaina?
6. Missä olit lomalla?
7. Missä olit viikonloppuna?
8. Missä olit eilen?

A: kotona mummolassa etelässä teatterissa	B: äidin ja isän kanssa mummon kanssa siskon kanssa ystävän kanssa
--	---



24. Muodosta *olla*-verbin imperfekti ja kirjoita lauseet. Образуй форму прошедшего времени глагола *olla* и запиши предложения.

Malli. Eilen minä (olla) koulussa koko päivän.
Eilen minä olin koulussa koko päivän.

1. Missä äiti (olla) eilen?
2. Hän (olla) töissä.
3. (Olla-ko) sinä koulussa? Kyllä, (olla).
4. Sen jälkeen he (olla) kotona.
5. Eilen me (olla) retkellä.
6. Kaikki luokan oppilaat (olla) siellä.
7. (Olla-ko) te siellä?



25. Laita sanat suluissa oikeaan sijamuotoon ja kirjoita lauseet. Поставь слова в скобках в нужный падеж и напиши предложения.

Malli. (Kesä) lapset ovat paljon ulkona.
Kesällä lapset ovat paljon ulkona.

1. Meidän saunamme on järven (ranta).
2. (Loma) jälkeen minun veljeni voi hyvin.
3. Isäni kanssa me käymme (kala).
4. Me uimme (järvi).
5. Mirri-kissa syö (kala) ja juo (maito).
6. Iso omenapuu kasvaa (puutarha).
7. Me käymme marjassa ja sienessä (metsä) joka päivä.
8. Liisa ottaa aurinkoa (järvi) rannalla.



1. Lue teksti ja vastaa: Mitä lapset tekevät syksyllä?



Syksy

Syksyllä metsässä kasvaa puolukoita ja suolla karpaloita. Alkusyksyllä metsässä on kaunista. Puut ovat punaisia ja keltaisia. Joskus sataa. Ihmiset käyvät marjassa ja sienessä.

Lokakuussa on kylmä. Ulkona on paljon vesilätäköitä. Aurinko ei lämmitä. Päivä on lyhyt ja yö on pitkä. Muuttolinnut lentävät etelään.

Marraskuussa tuulee. Puissa ei ole lehtiä. Sataa usein. Joskus sataa räntää. On myöhäissyksy. Kaikki odottavat talvea ja joulua.